



AERATION KIT

TROUSSE D'AÉRATION

TEICH-DURCHLÜFTER

JUEGO DE AIREACIÓN

Service

If you have a problem or question about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product. Most problems can be handled promptly over the phone. When you call, please have all relevant information, such as model number and/or part numbers. Call our Customer Service Department:

CANADA ONLY: Toll Free Number 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) _____ Between 9:00 AM and 5:00 PM Eastern Time.
U.S. ONLY: Toll Free Number 1-800-724-2436 _____ Between 9:00 AM and 4:00 PM Eastern Time.
U.K. ONLY: Helpline Number 01977 556622 _____ Between 9:00 AM and 5:00 PM.

Service après-vente

Si cet appareil vous semble défectueux ou que vous vous posez des questions quant à son fonctionnement, n'hésitez pas à communiquer avec nous avant de le retourner au marchand. Notre ligne téléphonique nous permet de régler la plupart des problèmes. S.V.P. ayez à la main tous les renseignements pertinents (p. ex. le numéro du modèle ou de la pièce).

SEULEMENT AU CANADA : Info-service sans frais :1 800 55HAGEN (1 800 554-2436) _____ Entre 9 h et 17 h (HNE)
FRANCE: Tél : (33) 01.64.88.14.18

Kundendienst

Wenn dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Händler oder senden Sie es mit voraus bezahlten Versandkosten an:

Hagen Deutschland GmbH & Co. KG
 Lehmweg 99 - 105
 D-25488 Holm

Tel.: 04103/9600 Fax: 04103/960134

Servicio

Si tiene usted algún problema o pregunta acerca del empleo de este producto, déjenos ayudarlo antes de devolver el producto a su tienda. La mayoría de los problemas pueden resolverse inmediatamente, mediante una simple llamada telefónica. Cuando nos llame (o nos escriba) tenga disponible toda la información más pertinente, número de modelo y/o número de las piezas.

Llame a nuestro Departamento de Servicio a la Clientela:

SÓLO EN CANADÁ: Línea gratuita 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) _____ Entre las 9h00 y las 17h00, hora del Este.
SÓLO EN LOS E.E.U.U.: Línea gratuita 1-800-724-2436 _____ Entre las 9h00 y las 16h00, hora del Este.
SÓLO EN EL REINO UNIDO: Línea de ayuda 01977-556622 _____ Entre las 9h00 y las 17h00.

AUTHORIZED WARRANTY REPAIR SERVICE

If this product is defective, return it along with proof of purchase to either the store where you bought it or to:

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelon St., Montreal, Quebec H4R 1E8
US: Rolf C. Hagen (USA) Corp., 50 Hampden Road, Mansfield, MA. 02048-1892
U.K.: Rolf C. Hagen (UK) Ltd., California Dr. Whitwood Ind. Est., Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

For general information on our whole product range, explore our website at: www.hagen.com

RÉPARATION D'UN ARTICLE SOUS GARANTIE

Si l'appareil est défectueux, le retourner avec une preuve d'achat à l'animalerie de votre région ou à :

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., 3225, rue Sartelon, Montréal, Québec H4R 1E8
FRANCE: Rolf C. Hagen (France) SA, Service à la clientèle, Parisud 4, boulevard Jean Monnet, Combs la Ville, F-77388

Si vous désirez des renseignements sur notre gamme de produits, n'hésitez pas à visiter notre site Web au : www.hagen.com

KUNDENDIENST

Bei Problemem wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Lieferanten oder den Kundendienst:

Hagen Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg 99-105, D-25488 Holm

Mehr Informationen über unser gesamtes Produktprogramm erhalten Sie auf unserer Website: www.hagen.com

SERVICIO AUTORIZADO DE REPARACIÓN BAJO GARANTÍA

Si este producto resultase ser defectuoso, devuélvalo junto con la factura al comercio donde se adquirió o bien a:

CANADÁ: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelon St., Montreal, Quebec H4R 1E8
E.E.U.U.: Rolf C. Hagen (USA) Corp., 50 Hampden Road, Mansfield, MA. 02048-1892
REINO UNIDO: Rolf C. Hagen (UK) Ltd., California Dr. Whitwood Ind. Est., Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

Para información general sobre la gama completa de nuestros productos, visite nuestro sitio web: www.hagen.com



AERATION KIT

TROUSSE D'AÉRATION

TEICH-DURCHLÜFTER

JUEGO DE AIREACIÓN

Installation and Maintenance Guide

READ THOROUGHLY BEFORE ATTEMPTING INSTALLATION AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE

Notice d'installation et d'entretien

LIRE SOIGNEUSEMENT AVANT D'ENTREPRENDRE L'INSTALLATION DE L'APPAREIL. CONSERVER CETTE NOTICE POUR RÉFÉRENCES ULTÉRIEURES.

Einbau- und Wartungsanleitung

SORGFÄLTIG VOR BEGINN DER INSTALLATION DURCHLESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN

Instalación y guía de mantenimiento

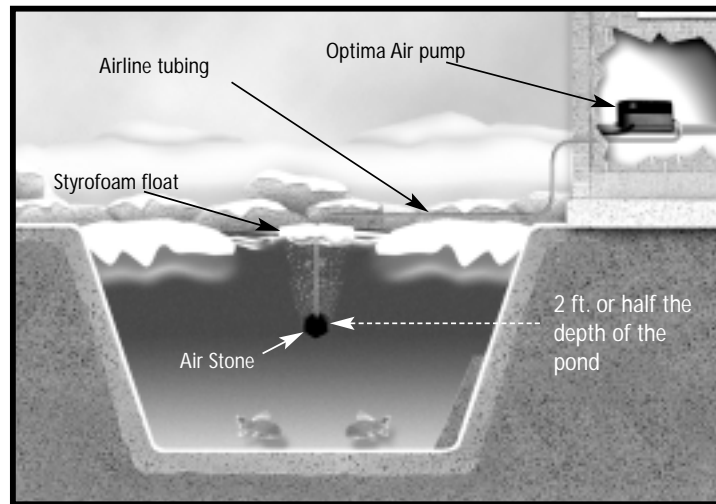
LEA ATENTAMENTE ESTE FOLLETO ANTES DE INTENTAR LA INSTALACIÓN Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES COMO REFERENCIA EN UN FUTURO



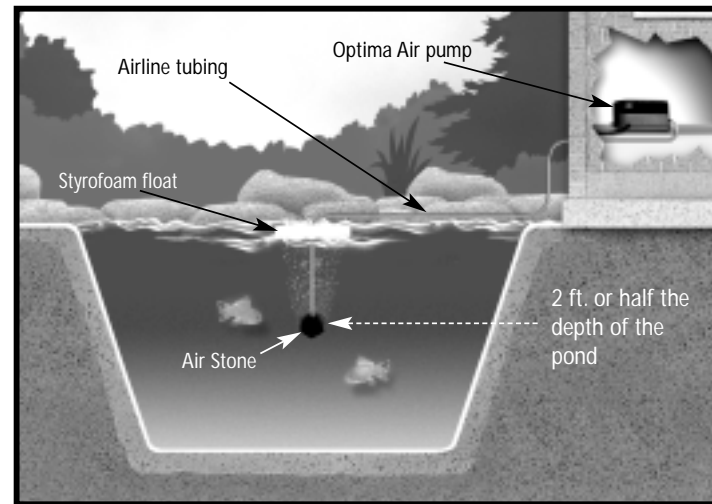
Distributed by:

CANADA: ROLF C. HAGEN INC.
 3225 rue Sartelon, Montréal, Québec, Canada H4R 1E8
USA: ROLF C. HAGEN (USA) CORP.
 Mansfield, MA. 02048, USA
UK: ROLF C. HAGEN (UK) LTD.
 California Drive, Whitwood Industrial Estate, Castleford,
 West Yorkshire, WF10 5QH, England

DEUTSCHLAND: HAGEN DEUTSCHLAND
 Lehmweg 99-105, 25488 Holm / Kreis Pinneberg, Deutschland.
FRANCE: ROLF C. HAGEN (FRANCE) SA.
 F-77388 Combs la Ville
www.hagen.com



WINTER



SUMMER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

1. For the complete enjoyment, use and understanding of this product

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all important notices on the appliance before using. Failure to do so may result in damage to the unit.

2. Danger – To avoid possible electrical shock, special care should be taken since water is employed in the use of pond equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to the manufacturer for service or discard the appliance.

A. DO NOT immerse the pump in water. If the appliance falls in the water, DON'T reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)

B. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

C. Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. The power cord of the pump cannot be replaced: if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

D. To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the air pump to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A “drip loop” (see illustration) is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance, then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

3. Close supervision is necessary when an appliance is used by or near children.
4. To avoid injury, do not touch moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, and the like.
5. Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
6. Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
7. Do not install or store the pump where it will be exposed to weather or to temperatures below freezing.
8. Make sure the pump is securely installed before operating it.
9. Read and observe all the important notices on the appliance.
10. If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

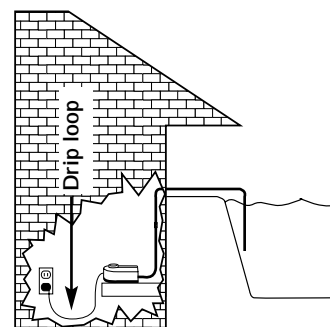
SAVE THESE INSTRUCTIONS

INSTALLATION:

NOTE: The pump should be placed in a location which is dry and relatively free from dust. Do not place the air pump on carpet, as fibers might collect on the pump and clog free-flowing air from entering the pump. This will reduce the air output and the service life of the pump.

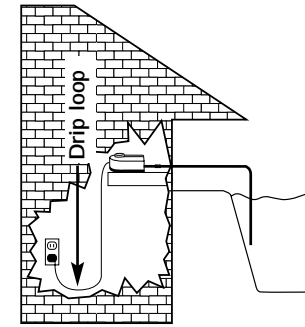
The air pump should be installed by following either of the two recommended methods:

1. Place the air pump on a surface lower than the water level of the pond. **Important:** It is recommended to always use a Check Valve (sold separately) in the air line between the air pump and the pond. The Check Valve will



help prevent water from siphoning out of the pond through the air hose and into the pump in the event of a power failure, or when removing filters and other air-driven accessories from the pond.

2. Place the air pump on a surface higher than the water level. The surface should be at least 12 inches (30 cm) higher than the water level of the pond, but not be positioned directly above the pond. The surface should have a raised edge to prevent the air pump from sliding off. Use a Check Valve (sold separately) in the air line between the air pump and the pond to prevent back-siphoning.



Once the air pump has been installed, do the following:

1. Attach one end of the air line tubing to the air outlet on the air pump.
2. Run the air line tubing through the styrofoam float and then attach the air stone to the end of the tubing.
3. Put the air stone in the pond and adjust the length of the tubing so that the air stone floats at a depth of 2 feet (61 cm) or at half of the depth of the pond. Ensure that the tubing has no kinks or restrictions.
4. Plug the air pump into the electrical outlet or wall receptacle. Be sure to allow for a “drip loop” (see illustration).

CAUTION:

Care must be taken during installation to ensure that water cannot siphon out of the pond through the air hose and damage the air pump. To prevent back-siphoning when removing the air stone from the pond, do the following:

1. Install a Check Valve (sold separately)
2. Leave the pump running while you disconnect the tubing from the pump. Disconnect the tubing and put this end of the tubing in the pond.
3. The air stone can now be safely removed from the pond.

AIR FLOW ADJUSTMENT

The OPTIMA air pump incorporates a rheostat to control air output. Turning the knob clockwise increases the air flow and counter-clockwise reduces the air flow. Proper use of the rheostat reduces harmful back pressure and lengthens the service life of the pump.

In order to achieve correct airflow, a balance between the valve setting and the pump output is necessary. The ideal setting is obtained by minimum back pressure or nonrestriction of flow of air. Never physically restrict the output of the pump. Restriction causes damage to the diaphragm. (SEE BACK PRESSURE). Adjust air valve output as required.

BACK PRESSURE

Back pressure is the buildup of pressure on the diaphragm due to restricted air flow. This occurs when excess air is produced by the air pump, or when the air channels are inadvertently blocked. Back pressure over time resulting from a clogged air diffuser or other air system blockages and restrictions will cause the diaphragm to expand or rupture. An expanded diaphragm leads to a loss of air volume while a rupture results in the total loss of air.

MAINTENANCE (EXTERNAL APPEARANCE)

Remove dust and grime with a soft, damp cloth. Do not immerse pump in water.

AIR STONE AND AIR LINE

The pump requires no regular internal maintenance during its life. The rest of the air system should be periodically checked and cleaned.

- Air lines should be carefully inspected whenever standard pond maintenance is performed. Adjust, or if required, replace all sections which are pinched, kinked, or otherwise damaged.
- All attached air-driven pond accessories should be regularly maintained. Algae growths should be removed from moving parts and kept as clean as possible. Internal air tubes should be cleaned.
- Air stones should be kept clean and free of debris or algae build-up. The ideal situation is to replace them every month.

Clogged air stones and air-driven pond accessories will lead to low air pressure output and also reduce the life of the diaphragms.

TROUBLESHOOTING TIPS

If the air pump fails to produce air, check the following:

1. Ensure that the air pump is plugged in.
2. Ensure that there are no blockages in the air hose assembly and that all valves allow air passage. If no air is produced by the air stone, remove the air line from the pump and ensure that air is being produced.
3. If the air pump produces no output, the most common problem encountered with any air pump is a ripped or weakened diaphragm. Inspect the diaphragm for tears or rips. Any opening in the diaphragm will make it impossible for the pump to produce air for aeration purposes. Always inspect the diaphragm first before replacing other parts in the pump.

REMOVING THE PUMP

Whenever the air pump must be shut off and removed from the aeration system, always take off the air line before the pump is unplugged. This will prevent water from siphoning back into the pump. If the air line cannot be removed before unplugging the power cord, raise the pump above the water level.

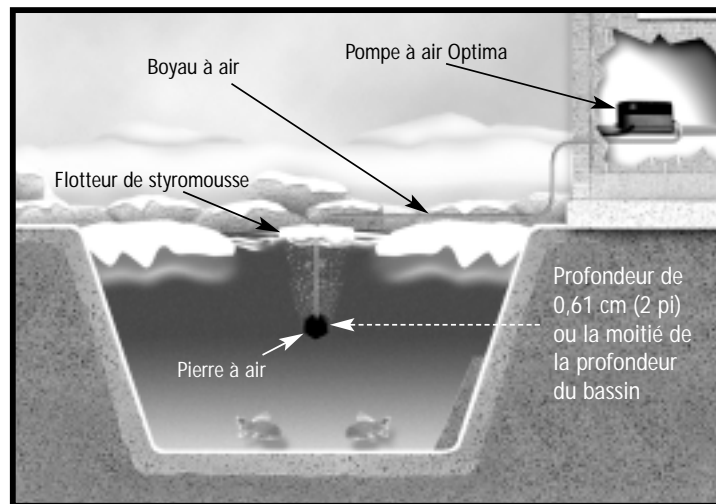
REPLACEMENT PARTS

Repair parts are available at your local Laguna pond supply store. Failure of the air pump's electrical coil, or any other electrical part requires proper service, and should be returned to the manufacturer for repairs or replacement (see warranty for full details).

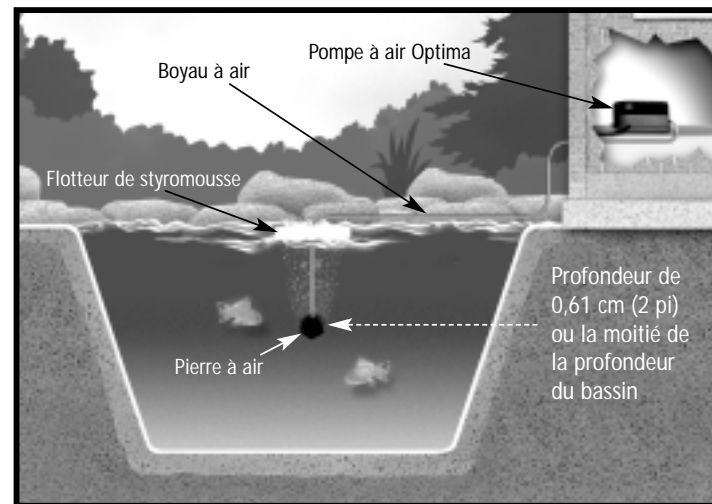
- Art. #PT-1632: Laguna Air Stone 1" (2.5 cm) cube
- Art. #PT-1633: Laguna Air Stone 12" (30.5 cm)
- Art. #PT-1634: Laguna Replacement Air Line Tubing (20 ft / 6 m)
- Art. #PT-1635: Laguna Check Valve
- Art. #PT-1636: Laguna Optima Repair Module

WARRANTY

The Laguna Aeration Kit is guaranteed against defects in material or workmanship for a period of 3 years from date of purchase, under normal usage. The Laguna Aeration Kit will be repaired or replaced at manufacturer's discretion, free of charge. This warranty does not apply to any Laguna Aeration Kits which have been subjected to misuse, negligence, tampering or accidental damage. No liability is assumed with respect to loss or damage to livestock or personal property irrespective of the cause thereof. This warranty does not affect your statutory rights. Failure caused by misuse is not covered by this warranty.



EN HIVER



EN ÉTÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE : Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes :

1. Pour profiter pleinement de l'utilisation et de la compréhension de ce produit,

VEUILLEZ LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

et toutes les notices importantes sur l'appareil avant de l'utiliser. Sinon, vous risquez d'endommager votre pompe.

2. Danger – Du fait de l'utilisation de l'eau et de l'équipement pour bassin, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.
 - A. **NE PAS immerger la pompe.** Si l'appareil tombe à l'eau, **NE PAS le ramasser!** Le débrancher d'abord et le sortir ensuite de l'eau. Si par mégarde des composants électriques sont mouillés, débrancher immédiatement l'appareil. (Aucune pièce de l'appareil ne peut être immergée)
 - B. Vérifier soigneusement l'appareil après son installation. Il ne faut pas le brancher si de l'eau recouvre des pièces ne devant pas être mouillées.
 - C. Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque. Le cordon d'alimentation de la pompe ne peut être remplacé. S'il est endommagé, jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon électrique.
 - D. Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer la pompe à air d'un côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. Un « col de cygne » (voir illustration) est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, **NE PAS débrancher le cordon électrique.** Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
3. Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.

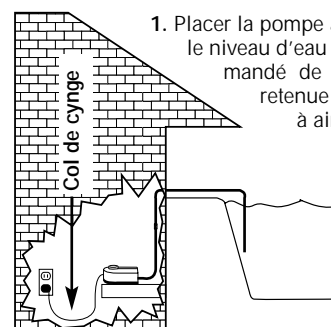
4. Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
5. Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
6. Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.
7. Ne pas exposer la pompe aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.
8. Vous assurer que la pompe est bien installée avant de la faire fonctionner.
9. Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
10. Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

INSTALLATION :

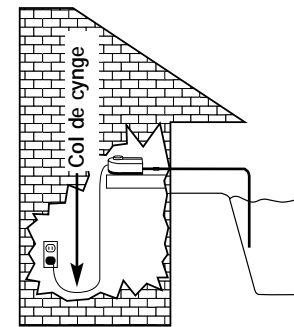
NOTE : La pompe doit être déposée dans un endroit sec et relativement éloigné de la poussière. Ne pas placer la pompe à air sur du tapis parce que des fibres peuvent s'amasser sur la pompe et empêcher l'air circulant librement d'entrer dans la pompe. Cela réduira la sortie d'air et la durée de la pompe.

La pompe à air doit être installée en suivant l'une des deux méthodes recommandées :



1. Placer la pompe à air sur une surface plus basse que le niveau d'eau du bassin. **Important :** Il est recommandé de toujours utiliser une soupape de retenue (vendue séparément) dans le boyau à air entre la pompe à air et le bassin. La soupape de retenue contribuera à empêcher l'eau d'être siphonnée en dehors du bassin par le boyau à air jusque dans la pompe dans le cas d'une panne de courant, ou en retirant les filtres et autres accessoires d'aération en dehors du bassin.

2. Placer la pompe à air sur une surface plus élevée que le niveau de l'eau. La surface doit être au moins 30 cm (12 po) plus élevée que le niveau d'eau du bassin, mais ne doit pas être placée directement au-dessus du bassin. La surface doit avoir un bord élevé pour empêcher la pompe à air de glisser. Utiliser une soupape de retenue (vendue séparément) dans le boyau à air entre la pompe à air et le bassin pour empêcher le siphonnement à rebours.



Une fois la pompe à air installée, procéder aux étapes suivantes :

1. Fixer une extrémité du boyau à air à la sortie d'air de la pompe.
2. Faire glisser le boyau à air le long de l'ouverture centrale du flotteur de styromousse et attacher ensuite la pierre à air à l'extrémité du boyau.
3. Déposer la pierre à air dans le bassin et régler la longueur du boyau afin que la pierre à air flotte à une profondeur de 61 cm (2 pi) ou à la moitié de la profondeur du bassin. Vérifier que le boyau n'est pas entortillé et que l'air y circule bien.
4. Brancher la pompe à air à la prise de courant. S'assurer de pouvoir faire un « col de cygne » (voir illustration).

ATTENTION :

Au cours de l'installation, il faut s'assurer que l'eau ne sera pas siphonnée en dehors du bassin, dans le boyau à air et n'endommagera pas la pompe à air. Afin d'empêcher le siphonnement à rebours au moment de retirer la pierre à air du bassin, effectuer les étapes suivantes :

1. Installer une soupape de retenue (vendue séparément).
2. Laisser la pompe fonctionner pendant qu'on en retire le boyau. Une fois enlevé, déposer son extrémité dans le bassin.
3. La pierre à air peut alors être ôtée en toute sécurité du bassin.

RÉGLAGE DU DÉBIT D'AIR

La pompe à air OPTIMA est munie d'un rhéostat qui contrôle le débit d'air. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit d'air et tourner ce bouton en sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire le débit. L'utilisation appropriée du rhéostat réduit la contre-pression nocive et prolonge la durée de la pompe.

Pour un débit d'air convenable, il est nécessaire d'atteindre un équilibre entre le réglage de la soupape et le débit de la pompe. Le réglage idéal est obtenu par une contre-pression minimale ou par la non-limitation du débit d'air. Ne jamais restreindre le débit d'air de la pompe. Sa limitation endommage le diaphragme. (VOIR CONTRE-PRESSION). Régler le débit de la soupape tel qu'il est requis.

CONTRE-PRESSION

La contre-pression est l'accumulation de pression sur le diaphragme due à la limitation d'air. Cela se produit lorsque de l'air en excès est produit par la pompe à air ou lorsque les canaux d'aération sont bloqués par mégarde. La contre-pression au fil du temps résultant de pierres à air bloquées ou d'autres blocages et limitations du système à air provoquera la dilatation ou la rupture du diaphragme. Un diaphragme dilaté mène à une perte de débit d'air alors qu'une rupture entraîne la perte totale d'air.

ENTRETIEN DE L'ASPECT EXTÉRIEUR

Enlever la poussière et la saleté avec un linge doux et humide. Ne pas immerger la pompe dans l'eau.

ENTRETIEN DE LA PIERRE À AIR ET DU BOYAU À AIR

Cette pompe ne nécessite aucun entretien interne régulier tout au long de sa durée de fonctionnement. Le reste du système d'aération doit cependant être vérifié et nettoyé périodiquement.

- Examiner soigneusement les boyaux à air chaque fois qu'un entretien normal de l'aquarium est effectué. Ajuster, ou si nécessaire, remplacer toutes les parties coincées, entortillées ou endommagées d'une façon quelconque.

- Nettoyer régulièrement tous les accessoires d'aération du bassin. Retirer les algues des pièces en mouvement qui doivent rester aussi propres que possible. Nettoyer l'intérieur des boyaux à air.
- Garder les pierres à air propres et sans débris ou accumulation d'algues. L'idéal consiste à remplacer ces pierres chaque mois.

Les pierres à air et accessoires obstrués d'aération du bassin entraîneront un faible débit d'air et diminueront la durée des diaphragmes.

DÉPANNAGE

Si la pompe ne produit pas d'air, examiner les points suivants :

1. S'assurer que la pompe est branchée.
2. Vérifier que le boyau à air et toutes les soupapes laissent bien passer l'air. Si la pierre à air ne produit pas d'air dans le bassin, retirer le boyau à air de la pompe pour s'assurer qu'il dégage de l'air.
3. Si la pompe à air ne fournit aucun rendement, la cause est probablement un diaphragme déchiré ou abîmé. Examiner le diaphragme pour les accrocs ou les déchirures. Toute ouverture dans le diaphragme empêchera la pompe de produire de l'air pour l'aération. Toujours inspecter d'abord le diaphragme avant de remplacer d'autres pièces dans la pompe.

RETIRER LA POMPE

Quand la pompe à air doit être éteinte et retirée du système d'aération, il faut toujours enlever le boyau à air avant de débrancher la pompe. On empêchera ainsi le siphonnement à rebours de l'eau dans la pompe. Si le boyau à air ne peut être ôté avant de débrancher, il faut soulever la pompe au-dessus du niveau d'eau.

PIÈCES DE RECHANGE

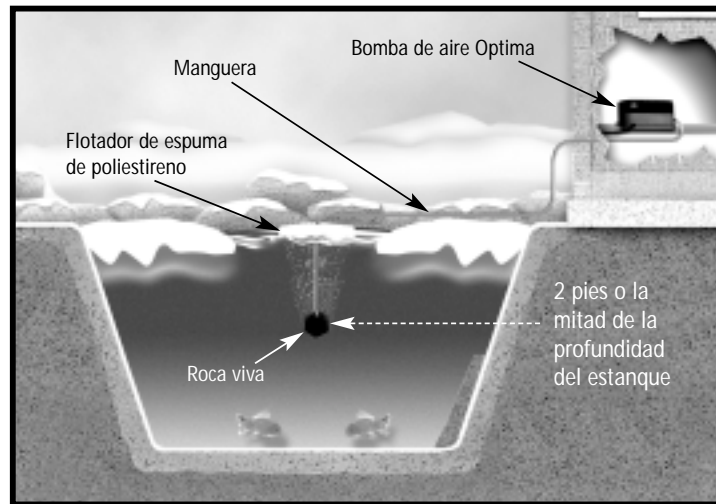
Des pièces de rechange sont disponibles chez votre détaillant local de produits Laguna. Dans le cas d'une défectuosité de la bobine électrique ou de n'importe quelle autre pièce électrique de la pompe à air, obtenir le service approprié et retourner au fabricant pour réparation ou remplacement (voir garantie pour détails complets).

- Art. # PT-1632 : Laguna Pierre à air en cube de 2,5 cm (1 po)
- Art. # PT-1633 : Laguna Pierre à air de 30,5 cm (12 po)
- Art. # PT-1634 : Laguna Boyau à air de rechange (6 m/20 pi)
- Art. # PT-1635 : Laguna Soupape de retenue
- Art. # PT-1636 : Laguna Module de réparation Optima

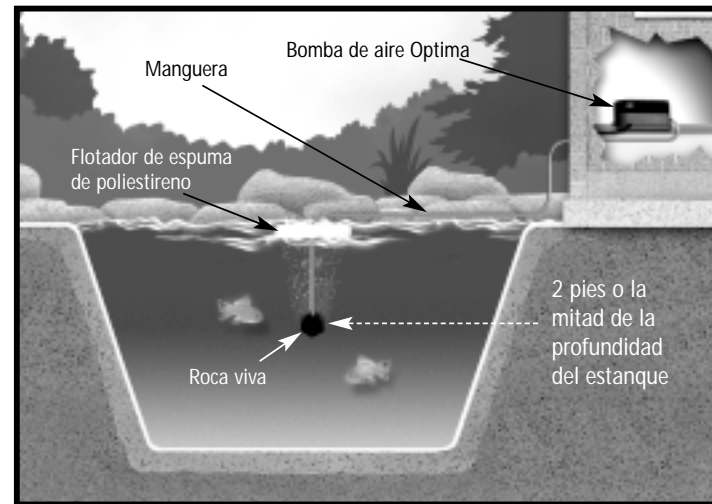
GARANTIE

La trousse d'aération Laguna est garantie contre les défauts de matériaux et de main-d'oeuvre pour une période de trois ans à partir de la date d'achat, dans des conditions d'usage normal.

L'article sera réparé ou remplacé sans frais, à la discrétion du fabricant. Cette garantie ne s'applique pas si l'appareil a été utilisé de façon inappropriée, avec négligence, s'il a été modifié ou a subi un dommage accidentel. Le fabricant ne peut être tenu responsable des pertes ou dommages causés aux animaux et aux biens. Cette garantie ne modifie pas vos droits légaux. La défectuosité causée par un usage abusif n'est pas couverte par cette garantie.



EN INVIERNO



EN VERANO

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA: para evitar lesiones, se deben tomar precauciones de seguridad básicas, como las siguientes.

1. Para poder gozar, usar y comprender cómo funciona este producto, antes de usarlo

LEA Y RESPETE TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

y todos los avisos importantes que están sobre el aparato. De no hacerlo, puede dañar el aparato.

2. Peligro - para evitar un posible choque eléctrico, deberá tener cuidado especial, dado la presencia del agua en el uso de los equipos para estanques. En cada una de las situaciones siguientes, no trate de hacer usted mismo las reparaciones; devuelva el aparato a un taller de servicio autorizado para que lo arreglen o deséchelo.
 - A. No sumerja la bomba en el agua. Si el aparato se cae al agua, ¡NO LO RESCATE! Primero desenchúfelo y luego tómelo. Si los componentes eléctricos de la bomba se mojan, desenchúfela inmediatamente. (Equipo no sumergible únicamente)
 - B. Examine cuidadosamente el aparato después de instalarlo. Si hay agua en partes que no deben mojarse, no deberá enchufarlo.
 - C. No haga funcionar ningún aparato cuyo cable o enchufe estén dañados, que no funcione bien o que se haya caído o dañado de alguna forma. El cable de alimentación de la bomba no puede reemplazarse: si se daña, el aparato deberá desecharse. Nunca corte el cable.
 - D. Para evitar la posibilidad de que se moje el enchufe o el tomacorriente del aparato, ponga la base y el tanque del estanque al costado de un tomacorriente mural para impedir que el agua gotee dentro del mismo o del enchufe. El lazo de goteo (vea la ilustración) es esa parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente, o el conector, si se usa una extensión, e impide que el agua viaje por todo el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, NO DESENCHUFE el cable. Desconecte el fusible o el disyuntor que alimenta el aparato; después, desenchufe y mire si hay agua en el tomacorriente.
3. Siempre es necesario vigilar a los niños cuando usan un aparato o están cerca del mismo.
4. Para evitar lesiones, no toque las piezas que se mueven o se calientan, como los calefactores, reflectores, bombillas, etc.

5. Siempre desenchufe un aparato de un tomacorriente cuando no lo usa, antes de poner o quitar piezas, y antes de limpiarlo. Nunca tire del cable para desenchufarlo. Tome el enchufe y tire del mismo para desconectarlo.
6. Use un aparato sólo para el fin para el que ha sido diseñado. El uso de accesorios no recomendados o vendidos por el fabricante del aparato puede crear condiciones peligrosas.
7. No instale ni guarde la bomba donde quede expuesta a la intemperie o las heladas.
8. Antes de hacer funcionar la bomba, asegúrese de que está bien instalada.
9. Lea y observe todos los avisos importantes que van sobre el aparato.
10. Si necesita una extensión, deberá usar una con la clasificación apropiada. Un cable clasificado para menos amperios o vatios de los que requiere el aparato puede sobrecalentarse. Tenga cuidado de no tropezar con el cable ni arrastrarlo.

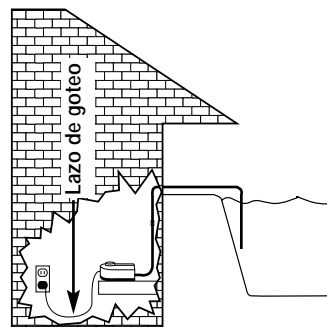
GUARDE ESTOS AVISOS

INSTALACIÓN:

Nota: La bomba deberá instalarse en un lugar seco y relativamente sin polvo. No la coloque sobre una alfombra, porque puede aspirar fibras e impedir que el aire entre libremente en la bomba. Esto reducirá el desempeño y la vida útil del aparato.

La bomba de aire debe instalarse siguiendo uno de los dos métodos recomendados a continuación:

1. Ponga la bomba en una superficie que esté por debajo del nivel de agua del estanque. **Importante:** se recomienda usar siempre una válvula de retención en la manguera de aire ubicada entre la bomba y el estanque. La válvula de retención ayudará a que el agua no sifonee fuera del estanque a través de la manguera de aire y pase a la bomba en caso de un corte de corriente, o al quitar del estanque los filtros y otros accesorios impulsados por aire.
2. Ponga la bomba de aire en una superficie que esté por encima del nivel de agua. La superficie debe estar por lo menos a 12 pulgadas (30 centímetros) por encima del nivel de agua del estanque, pero no directamente sobre el estanque. La superficie debe tener un borde levantado para impedir que la bomba de aire se caiga. Use una válvula de



retención (vendida por separado) en el tubo que va de la bomba de aire al estanque para impedir el sifoneo negativo.

Una vez instalada la bomba, haga lo siguiente:

1. Sujete un extremo de la manguera de aire a la salida de aire de la bomba.
2. Pase la manguera de aire por el flotador de espuma de poliestireno y sujete el otro extremo de la manguera de aire a la roca viva.
3. Ponga la roca viva en el estanque y ajuste la longitud de la manguera de manera tal que la roca flote a una profundidad de dos pies (61 cm) o a la mitad de la profundidad del estanque. Asegúrese de que la manguera de aire no tiene ninguna restricción ni está enroscada.
4. Enchufe la bomba de aire en el tomacorriente. Asegúrese de que tiene un lazo de goteo (vea la ilustración).

PRECAUCIÓN:

Durante la instalación se debe tener cuidado de que el agua no sifonee fuera del estanque a través de la manguera de aire y dañe la bomba. Para impedir el sifoneo negativo al quitar del estanque la roca viva, haga lo siguiente:

1. Instale una válvula de retención (vendida por separado).
2. Deje en marcha la bomba mientras desconecta la manguera. Desconecte la manguera y ponga este extremo en el estanque.
3. La roca viva ahora puede sacarse del estanque sin ningún peligro.

REGULACIÓN DEL FLUJO DE AIRE

La bomba OPTIMA tiene un reóstato para controlar la salida del aire. Para aumentar el flujo, se gira la perilla hacia la derecha; para reducirlo, se gira hacia la izquierda. El uso apropiado del reóstato reduce el efecto negativo de la contrapresión y prolonga la vida útil de la bomba.

Para obtener un buen suministro de aire, es necesario encontrar un equilibrio entre el reglaje de la válvula y el caudal de la bomba. El reglaje ideal consiste en conservar un mínimo de contrapresión, o sea, un libre flujo de aire. No bloquee nunca el caudal de aire de la bomba, porque corre el riesgo de dañar el diafragma. (Vea la sección sobre CONTRAPRESIÓN). Regule la salida de la válvula de aire, según sea necesario.

CONTRAPRESIÓN

La contrapresión es la acumulación de presión contra el diafragma debido a una restricción en la circulación del aire. Esto se debe a que la bomba produce exceso de aire o que los tubos de aire están bloqueados inadvertidamente. La contrapresión prolongada, ocasionada por rocas vivas o por la obstrucción del sistema, puede provocar la expansión del diafragma o su rotura. La expansión del diafragma lleva a una reducción del volumen de aire, mientras que la rotura produce una pérdida total del aire.

MANTENIMIENTO

(APARIENCIA EXTERNA)

Quite el polvo y la suciedad con un paño suave y húmedo. No sumerja la bomba en el agua.

ROCA VIVA Y MANGUERA

La bomba no requiere un mantenimiento interno regular durante su vida útil. El resto del sistema de aire se deberá controlar y limpiar periódicamente.

- Se deberá hacer una inspección cuidadosa de la manguera de aire cuando se hace el mantenimiento corriente del estanque. Ajuste o, si es necesario, cambie todas las secciones que están estrechadas, dobladas o dañadas.
- A todos los accesorios que funcionan con aire se les deberá hacer un mantenimiento regular. Las algas deberán sacarse de las piezas móviles para que éstas se mantengan lo más limpias posible. Los tubos se deberán limpiar internamente.
- La roca viva se deberá mantener limpia y sin desechos ni algas. La situación ideal es cambiarla todos los meses.

Una roca y accesorios de estanque obstruidos producirán una salida de presión baja y acortarán la vida de los diafragmas.

CONSEJOS ÚTILES PARA RESOLVER PROBLEMAS

Si la bomba no produce aire, haga lo siguiente:

1. Asegúrese de que la bomba está enchufada.
2. Asegúrese de que no hay obstrucciones en la manguera y que todas las válvulas dejan pasar el aire. Si la roca viva no produce aire en el estanque, saque la manguera de aire de la bomba y fíjese si se produce aire.
3. Si la bomba no produce aire, la razón, por lo general, es que el diafragma está roto o flojo. Haga una inspección del diafragma para ver si está rasgado o roto. Cualquier abertura de la membrana impedirá a la bomba producir aire para la aireación. Antes de cambiar otras piezas de la bomba, primero haga siempre una inspección del diafragma.

CÓMO SACAR LA BOMBA

Cuando la bomba de aire deba apagarse y desconectarse del sistema de aireación, siempre desconecte la manguera de aire antes de desenchufar el aparato. Esto impedirá que el agua se sifonee en la bomba. Si la manguera de aire no puede sacarse antes de desenchufar la bomba del tomacorriente, levante la bomba por encima del nivel del agua.

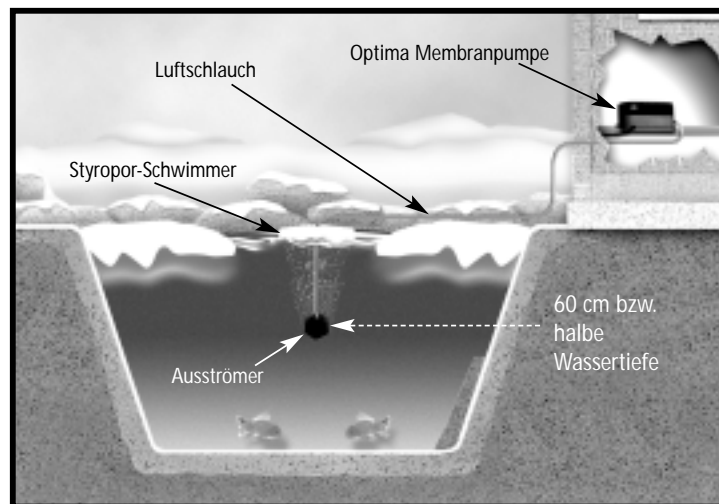
PIEZAS DE REPUESTO

Las piezas de repuesto pueden comprarse en cualquier tienda que venda productos Laguna. En caso en que falle la bobina de la bomba o cualquier otra pieza eléctrica, el fabricante deberá hacer el servicio o la sustitución de la pieza (vea la garantía para más detalles).

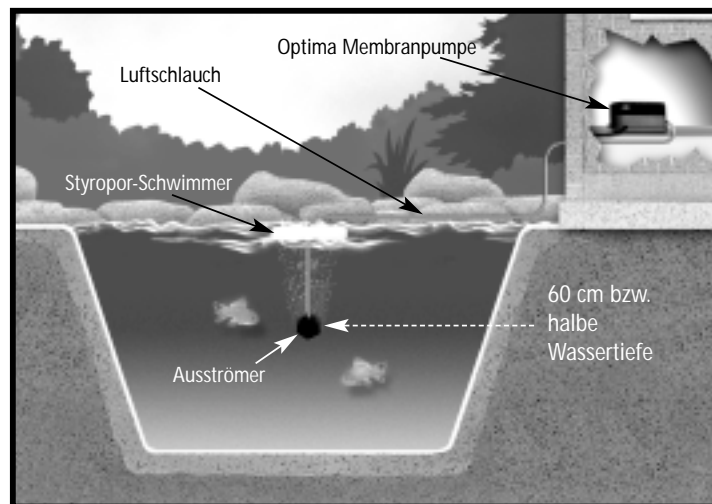
- Art. n°PT-1632: Roca viva Laguna 1 pulg. (2,5 cm)
- Art. n°PT-1633: Roca viva Laguna 12 pulg. (30,5 cm)
- Art. n°PT-1634: Manguera de repuesto Laguna (20 pies/6 metros)
- Art. n°PT-1635: Válvula de retención Laguna
- Art. n°PT-1636: Módulo de reparación de bomba Optima Laguna

GARANTÍA

El juego de aireación Laguna está garantizado contra defectos de materiales o mano de obra por un período de tres (3) años a partir de la fecha de compra, en condiciones normales de uso. Este producto será reparado o sustituido a discreción del fabricante, sin ningún cargo. Esta garantía no se aplica a ningún juego de aireación Laguna que haya sido objeto de mala utilización, negligencia, manipulación o rotura accidental. No se asume ninguna responsabilidad con respecto a la pérdida de animales o de propiedad, o daños a los mismos, sea cual fuere su causa. Esta garantía no afecta sus derechos legales. Esta garantía no cubre ninguna falla debida a una mala utilización.



WINTER



SOMMER

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

ACHTUNG: Um sich vor Schaden zu bewahren, müssen die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden, inklusive den folgenden Hinweisen.

1. LESEN UND BEACHTEN SIE DIE FOLGENDEN SICHERHEITSREGELN

damit Sie lange Freude an Ihrem Teich-Durchlüfter haben. Falsche Behandlung kann zu Schäden am Teich-Durchlüfter führen!

2. Gefahr – Um einem möglichen Stromschlag vorzubeugen, ist besondere Sorgfalt zu beachten, damit kein Wasser aus dem Teich in den Durchlüfter gelangen kann. Bei jeder der folgenden Situationen das Gerät nicht selbst reparieren sondern zur Reparatur einsenden.
 - A. Sollte das Gerät ins Wasser fallen, nicht danach greifen. Erst den Stecker herausziehen, dann das Gerät herausnehmen. Sollte die Elektrik des Gerätes nass werden, unbedingt sofort den Stecker herausziehen.
 - B. Sollte das Gerät irgendein Zeichen von unnormalem Wasseraustritt zeigen, sofort den Stecker herausziehen (gilt nur für unterhalb des Wasserspiegels angebrachte Geräte).
 - C. Vorsichtig das Gerät nach Inbetriebnahme untersuchen. Es sollte nicht angeschlossen werden wenn irgendein Teil feucht ist.
 - D. Dieses Gerät hat nur zweckmäßige Teile.
 - E. Kein Gerät benutzen, welches ein beschädigtes Kabel oder Stecker hat, oder Funktionsstörungen aufweist oder in irgendeiner Art beschädigt ist.
 - F. Um zu verhindern, dass das Gerät oder der Stecker nass werden kann, sollte das Gerät oberhalb des Teiches angebracht werden. Zusätzlich sollte das Kabel eine Tropf-Schleufe erhalten, siehe Abbildung A, um zu verhindern, dass Wasser in die Steckdose tropfen kann. Sollte der Stecker oder die Steckdose nass werden, nicht den Stecker herausziehen. Erst die Sicherung ausschalten, dann den Stecker herausziehen und untersuchen, ob Wasser in der Steckdose ist.
3. Eine Überwachung ist notwendig, wenn das Gerät von oder in der Nähe von Kindern betrieben wird.
4. Um Verletzungen zu vermeiden, nicht in drehende Teile fassen oder heiße Teile berühren wie Heizer, Reflektoren, Lampen und dergleichen.
5. Immer erst den Stecker herausziehen, wenn ein Gerät nicht in Gebrauch ist, bevor Teile berührt oder herausgenommen werden und bevor sie gereinigt werden. Den Stecker greifen und herausziehen zum Ausschalten.
6. Kein Gerät zu einem anderen Zweck benutzen als es bestimmt ist. Der Gebrauch von Zubehör welches nicht vom Gerätehersteller empfohlen ist, kann das Gerät beschädigen.
7. Kein Gerät der Witterung oder Minustemperaturen aussetzen.

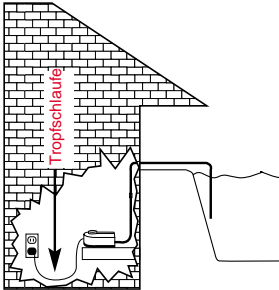
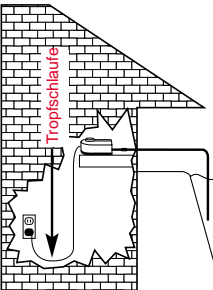
8. Sicher stellen, dass der Durchlüfter sicher befestigt ist, bevor es angeschaltet wird.
9. Lesen und beachten Sie alle wichtigen Hinweise auf dem Gerät.
10. Sollte ein Verlängerungskabel notwendig sein, nur ein Verlängerungskabel auf dem das CE-Zeichen angebracht ist, benutzen.

HEBEN SIE DIESE GERAUCHSANLEIUNG GUT AUF

MONTAGE:

ANMERKUNG: Der Teich-Durchlüfter sollte an einem trockenen und möglichst staubfreien Standort untergebracht sein. Platzieren Sie ihn nicht auf dem Teppichboden, da sich auf der Pumpe Teppichfasern sammeln könnten, die den Lufteintritt verstopfen und den Luftfluss behindern können. Dies verringert den Luftausstoß und verkürzt die Lebensdauer des Teich-Durchlüfters.

Der Teich-Durchlüfter sollte gemäß einer der beiden empfohlenen Methoden montiert werden:

1. Positionieren Sie den Teich-Durchlüfter auf einer Fläche, die unter der Wasseroberfläche Ihres Teiches liegt. **Wichtig:** Es wird empfohlen, auf jeden Fall ein Rückschlagventil (nicht im Lieferumfang enthalten) in dem zwischen Durchlüfter und Teich verlaufenden Schlauch anzubringen. Das Rückschlagventil verhindert, dass bei Stromausfall oder beim Ausbau des Filters oder anderer luftgetriebener Zubehörteile Wasser aus dem Teich durch den Luftschlauch in den Durchlüfter läuft. 
2. Positionieren Sie den Teich-Durchlüfter auf einer Fläche, die oberhalb der Wasseroberfläche liegt. Diese Fläche sollte mindestens 30 cm oberhalb der Wasseroberfläche, aber nicht unmittelbar über dem Teich liegen. Die Fläche sollte eine erhöhte Kante haben, um ein Herunterrutschen des Durchlüfters zu verhindern. Bringen Sie in dem zwischen Durchlüfter und Teich verlaufenden Luftschlauch ein Rückschlagventil (nicht im Lieferumfang enthalten) an, um zu verhindern, dass Wasser durch den Schlauch zurück in den Durchlüfter läuft. 

Nachdem Sie die Durchlüfterpumpe montiert haben, verfahren Sie bitte wie folgt:

1. Befestigen Sie das eine Ende des Luftschlauches am Luftaustritt der Durchlüfterpumpe.
2. Führen Sie den Luftschlauch durch den Styroporschwimmer und befestigen Sie anschließend den Ausströmer am Ende des Schlauches.
3. Platzieren Sie den Ausströmer im Teich und passen Sie die Schlauchlänge so an, dass der Ausströmer in einer Tiefe von 60 cm bzw. bei halber Teichtiefe im Wasser schwimmt. Achten Sie darauf, dass der Luftschlauch keine Knicke oder Verengungen aufweist.
4. Schließen Sie die Durchlüfterpumpe an Steckdose bzw. Netzstecker an. Achten Sie auf ausreichend Kabeldurchhang, sodass eventuell am Kabel entlanglaufendes Wasser nicht in Steckdose oder Kontakte gelangen kann (siehe Abbildung).

MONTAGEHINWEISE:

- Die Pumpe sollte an einem trockenen und möglichst staubfreien Standort untergebracht sein. Platzieren Sie die Durchlüfterpumpe nicht auf Teppichboden, da Teppichfasern den Lufteintritt der Pumpe verstopfen und den Luftfluss in die Pumpe behindern können. Dies verringert den Luftausstoß und verkürzt die Lebensdauer der Pumpe.
- Sie können Luftsteuerventile mit mehreren Luftaustritten verwenden, um zusätzliche Geräte innerhalb des Aquariums anzutreiben. Bei Verwendung von mehreren Luftventilen wird empfohlen, dass ein Luftaustritt nicht durch Zubehör belegt wird, sondern frei bleibt. Dies ermöglicht die Entlüftung des Geräts, wenn sich aufgrund eines sich aufbauenden Gegendrucks zu viel Luft im Gerät ansammelt. Weitere Informationen zum Gegendruck finden Sie unter (GEGENDRUCK).
- Durchlüfterpumpen können verwendet werden, um verschiedene Zubehörteile wie etwa Ausströmer o.ä. zu betreiben. Beachten Sie bitte die Montagehinweise für Ihr jeweiliges Teichzubehörprodukt.

ACHTUNG:

Achten Sie bei der Montage darauf, dass kein Wasser durch den Luftschlauch aus dem Teich in die Pumpe gelangen kann und diese beschädigt. Um beim Ausbau von Ausströmern oder anderem luftbetriebenen Zubehör aus dem Teich den Rückfluss von Teichwasser zu vermeiden, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Montieren Sie ein Rückschlagventil.
2. Lassen Sie die Pumpe in Betrieb, während Sie den Schlauch von der Pumpe lösen. Lösen Sie den Schlauch von der Pumpe, und kleben Sie ihn mit Klebeband am oberen Rand Ihres Aquariums fest.
3. Jetzt können Sie Ausströmer und andere luftbetriebene Zubehörteile sicher aus dem Teich entfernen.

LUFTFLUSSREGULIERUNG

Die Durchlüfterpumpen Optima verfügen über einen Regelwiderstand zur Steuerung des Luftausstoßes. Durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn erhöhen Sie den Luftfluss, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringern Sie den Luftfluss. Die ordnungsgemäße Verwendung des Regelwiderstandes reduziert schädlichen Gegendruck und verlängert die Lebensdauer der Pumpe.

Um einen ordnungsgemäßen Luftfluss zu gewährleisten, müssen Ventileinstellung und Luftausstoß der Pumpe auf einander abgestimmt sein. Die ideale Einstellung erhalten Sie bei minimalem Gegendruck, d.h., der Luftfluss ist nicht eingeschränkt. Blockieren Sie niemals den Luftaustritt der Pumpe. Dies kann die Durchlüfter beschädigen (siehe GEGENDRUCK). Regulieren Sie den Luftausstoß des Ventils nach Bedarf.

GEGENDRUCK

Gegendruck wird erzeugt durch Druck auf die Membrane indem der Luftstrom eingeschränkt wird. Dies passiert, wenn zuviel Luft von der Pumpe erzeugt wird oder wenn die Luftkanäle versehentlich blockiert sind. Gegendruck über eine längere Zeit durch verstopfte Ausströmer oder andere Blockaden und Einschränkungen beschädigt oder zerbricht die Membrane. Eine beschädigte Membrane erzeugt keine Luft mehr.

WARTUNG (ÄUSSERE PFLEGE)

Staub und Ruß mit einem weichen Tuch entfernen. Den Durchlüfter nicht in Wasser tauchen.

WARTUNG VON AUSSTRÖMERN, LUFTSCHLÄUCHEN UND ORNAMENTEN

Eine regelmäßige Innenwartung dieser Pumpe ist nicht erforderlich. Die übrigen Teile des Luftsystems sollten von Zeit zu Zeit überprüft und gereinigt werden.

- Die Luftschläuche sollten bei Durchführung der normalen Wartungsarbeiten jeweils sorgfältig überprüft werden. Alle Schlauchabschnitte, die abgeklemmt, abgeknickt oder anderweitig beschädigt sind, sollten dabei gerichtet oder erforderlichenfalls ausgetauscht werden.
- Alle angeschlossenen luftbetriebenen Ornamente sollten regelmäßig gewartet werden. Halten Sie alle beweglichen Teile möglichst algenfrei und sauber, und reinigen Sie die internen Luftschläuche.
- Ausströmer sollten sauber und verunreinigungs- und algenfrei gehalten werden. Idealerweise sollten sie monatlich jeweils gegen einen zweiten Ausströmersatz ausgetauscht werden, welcher in dieser Zeit getrocknet und vor Einbau in das Aquarium gereinigt wurde. Die Verwendung zweier vollständiger Ausströmersätze jeweils abwechselnd einen Monat lang erhöht die Lebensdauer der Ausströmer und hilft, Gegendruck auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

Verstopfungen an Ausströmern und luftbetriebenen Ornamenten vermindern den Luftausstoß und verringern außerdem die Lebensdauer der Durchlüftern.

HINWEISE ZUR PROBLEMBEHEBUNG

Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, prüfen Sie Folgendes:

1. Stellen Sie sicher, dass die Durchlüfterpumpe an das Stromnetz angeschlossen ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Luftschlauchbaugruppe nicht verstopft ist und dass alle Ventile den Durchfluss von Luft gestatten. Falls die Zubehörteile innerhalb des Teiches keine Luft abgeben, lösen Sie den Luftschlauch von der Pumpe und überprüfen Sie, ob die Pumpe Luft ausstoßt.
3. Falls die Durchlüfterpumpe keinen Luftausstoß produziert, liegt das meistens daran, dass die Membran zerrissen oder beschädigt ist. Überprüfen Sie die Membran auf Risse oder Beschädigungen. Jede Form von Öffnung in der Membran macht es der Pumpe unmöglich, für Belüftungszwecke ausreichend Luft abzugeben. Untersuchen Sie stets zuerst die Membran, bevor Sie andere Teile der Pumpe ersetzen.

ENTFERNEN DER PUMPE

Wann immer der OPTIMA Durchlüfter vom Luftsystem entfernt werden soll, erst den Luftschlauch entfernen, dann erst den Stecker herausziehen. Das verhindert, dass durch den Druckverlust Wasser durch den Luftschlauch zurück in die Pumpe läuft. Wenn der Luftschlauch vorher nicht entfernt werden kann, muß sich die Pumpe oberhalb des Wasserspiegels befinden.

ERSATZTEILE

Ersatzteile für Laguna erhalten Sie problemlos bei Ihrem örtlichen Fachhändler. Bei Versagen der Elektropumpe oder anderer elektrischer Teile ist eine ordnungsgemäße Wartung durch einen autorisierten Reparaturbetrieb erforderlich.

Art. #PT-1632: Laguna Ausströmer-Würfel 1" (2.5 cm)

Art. #PT-1633: Laguna Ausströmer 12" (30.5 cm)

Art. #PT-1634: Laguna Luftschlauch (20 ft / 6 m)

Art. #PT-1635: Laguna Rückschlagventil

Art. #PT-1636: Laguna Optima Reparaturset für Teich-Durchlüfter

GARANTIE

Wir garantieren, dass Laguna Teich-Durchlüfter bei normaler Verwendung für die Dauer von 3 Jahren ab dem Zeitpunkt des Erwerbs von Material- bzw.

Verarbeitungsfehlern frei ist. Sollte dies nicht der Fall sein, verpflichtet sich der Hersteller nach seinem alleinigen Ermessen zur Reparatur oder zum Ersatz des entsprechenden Produkts. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Laguna Teich-Durchlüfter, das unsachgemäßer oder fahrlässiger Verwendung, Manipulationen oder Beschädigungen durch Unfall ausgesetzt wurde. Eine Haftung für Verluste oder Schaden an Tierbestand oder persönlichem Eigentum ist unabhängig von ihrer Ursache ausgeschlossen. Ihre gesetzlichen Rechte sind von dieser Garantie unberührt. Ein Geräteversagen aufgrund misbräuchlicher Verwendung ist durch diese Garantie nicht abgedeckt.

CANADA

WARRANTY REGISTRATION CARD / FICHE DE GARANTIE RETURN TO VALIDATE YOUR GUARANTEE / À RETOURNER POUR VALIDER VOTRE GARANTIE

NAME / NOM _____
 ADDRESS / ADRESSE _____
 CITY / VILLE _____ PROVINCE _____ POSTAL CODE / CODE POSTAL _____
 TEL. / TÉL. _____ AGE / ÂGE _____ SEX / SEXE _____
 DATE PURCHASED / DATE DE L'ACHAT _____ STORE / MAGASIN _____
 CITY / VILLE _____ PROVINCE _____

WAS THIS A GIFT?
S'AGIT-IL D'UN CADEAU?

YES / OUI NO / NON

Laguna Aeration Kit / Trousse d'aération Laguna (PT-1630)

Rolf C. Hagen Inc., 3225, rue Sartelon, Montréal (Québec) H4R 1E8

DEUTSCHLAND

GARANTIE REGISTRIERUNGSKARTE BITTE ZURÜCKSENDEN ZUR ERHALTUNG DER GARANTIE

NAME _____
 ADRESSE _____
 STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL _____
 TELEFON-NUMMER _____ ALTER _____ GESCHLECHT _____
 KAUFDATUM _____ GESCHÄFT _____
 STADT _____ LAND _____

WAR ES EIN GESCHENK?

JA NEIN

Laguna Teich-Durchlüfter (PT-1630)

Hagen Deutschland, Lehmweg 99- 105, D-25488 Holm

U.S.A.

WARRANTY REGISTRATION CARD RETURN TO VALIDATE YOUR GUARANTEE

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____
 TEL. _____ AGE _____ SEX _____
 DATE PURCHASED _____ STORE _____
 CITY _____ STATE _____

WAS THIS A GIFT?

YES NO

Laguna Aeration Kit (PT-1630)

Rolf C. Hagen (U.S.A) Corp. P.O. Box 9107, Mansfield, MA. 02048 U.S.A.

U.K.

WARRANTY REGISTRATION CARD RETURN TO VALIDATE YOUR GUARANTEE

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY _____ AGE GROUP: 16 OR LESS 17-35 36-60 OVER 60 SEX: MALE FEMALE
 OCCUPATION: PROFESSIONAL/MANAGEMENT CLERICAL MANUAL STUDENT RETIRED UNEMPLOYED
 OTHER (PLEASE SPECIFY) _____
 WHICH FACTOR MOST INFLUENCED YOUR DECISION TO PURCHASE THIS PRODUCT: STORE DISPLAY ADVERTISEMENT RETAILER RECOMMENDATION
 RECOMMENDATION OF A FRIEND OR RELATIVE OTHER (PLEASE SPECIFY) _____

WAS THIS A GIFT?

YES NO

Laguna Aeration Kit (PT-1630)

Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd. California Dr. Whitwood Industrial Estate, Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

FRANCE

FICHE DE GARANTIE À RETOURNER POUR VALIDER VOTRE GARANTIE

NOM _____
 ADRESSE _____
 VILLE _____ CODE POSTAL _____
 TÉL. _____ ÂGE _____ SEXE _____
 DATE DE L'ACHAT _____ MAGASIN _____
 VILLE _____ CODE POSTAL _____

S'AGIT-IL D'UN CADEAU?

OUI NON

Trousse d'aération Laguna (PT-1630)

Rolf C. Hagen (France) SA, F-77388, Combs la Ville, France